

**DODATEK Č. 7 KE SMLOUVĚ O
SPOLUPRÁCI**

**ADDENDUM NO. 7 TO THE
COOPERATION AGREEMENT**

Uzavřené mezi

Concluded between

MYLAN PHARMACEUTICALS s.r.o.

se sídlem Evropská 2590/33c, Dejvice, 160 00
Praha 6

IČ: 28392779

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném
Městským soudem v Praze, sp. zn. C 138340
zastoupena MUDr. Milanem Černekem,
jednatelem

(dále jen jako „MYLAN“)

MYLAN PHARMACEUTICALS s.r.o.

with its registered office at Evropská 2590/33c,
Dejvice, 160 00 Prague 6

ID no.: 28392779

registered in the Commercial Register administered
by the Prague Municipal Court, file ref. C 138340
represented by MUDr. Milan Černek, Executive
Director

(hereinafter referred to as “MYLAN”)

a

and

**MYLAN HEALTHCARE CZ s.r.o. (dříve
BGP Products Czech Republic s.r.o.)**

se sídlem Evropská 2590/33c, Dejvice, 160 00
Praha 6

IČ: 03481778

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném
Městským soudem v Praze, sp. zn. C 232034
zastoupena MUDr. Milanem Černekem,
jednatelem

(dále jen jako „MYLAN HEALTHCARE“)

**MYLAN HEALTHCARE CZ s.r.o. (formerly
BGP Products Czech Republic s.r.o.)**

with its registered office at Evropská 2590/33c,
Dejvice, 160 00 Prague 6

ID no.: 03481778

registered in the Commercial Register administered
by the Prague Municipal Court, file ref. C 232034
represented by MUDr. Milan Černek, Executive
Director

(hereinafter referred to as “MYLAN
HEALTHCARE”)

a

and

MEDA Pharma s.r.o.

se sídlem Evropská 2590/33c, Dejvice, 160 00
Praha 6

IČ: 27140661

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném
Městským soudem v Praze, sp. zn. C 99352
zastoupena MUDr. Milanem Černekem,
jednatelem

(dále jen jako „MEDA“)

MEDA Pharma s.r.o.

with its registered office at Evropská 2590/33c,
Dejvice, 160 00 Prague 6

ID no.: 27140661

registered in the Commercial Register administered
by the Prague Municipal Court, file ref. C 99352
represented by MUDr. Milan Černek, Executive
Director

(hereinafter referred to as “MEDA”)

MYLAN, MYLAN HEALTHCARE a MEDA,
dále jednotlivě jako „Dodavatel“ a/nebo
společně jen jako „Dodavatelé“ na straně jedné

MYLAN, MYLAN HEALTHCARE and MEDA,
hereinafter referred to individually as the “Supplier”
and/or jointly as the “Suppliers” of the one part

a

and

Fakultní nemocnice Hradec Králové

se sídlem Sokolská 581, 500 05 Hradec Králové
– Nový Hradec Králové

IČ: 00179906

zastoupena: prof. MUDr. Vladimírem Paličkou,
CSc., dr.h.c., ředitelem

Fakultní nemocnice Hradec Králové

with its registered office at Sokolská 581, 500 05
Hradec Králové – Nový Hradec Králové

ID No.: 00179906

represented by: prof. MUDr. Vladimír Palička, CSc.,
dr.h.c., director

(dále jen jako „**Odběratel**“)

(hereinafter referred to as the “**Customer**”)

na straně druhé

of the other part

I. Změna

I. Amendment

1. Smluvní strany uzavřely dne 27.8.2018 smlouvu o spolupráci ve znění dodatků ze dne 5.3.2019, 26.6.2019, 27.8.2019, 16.4.2020 a 11.8.2020 a 26.11.2020, na základě, které se Dodavatelé zavázali, v případě splnění stanovených podmínek, poskytnout sám/sami nebo prostřednictvím distributora bonus za odběr určitých výrobků, (dále jen „**Smlouva**“).

1. On 27.08.2018, the Parties concluded a cooperation agreement as amended by Addendums to the Cooperation agreement dated 5.3.2019, 26.6.2019, 27.8.2019, 16.04.2020 and 11.8.2020 and 26.11.2020, under which the Suppliers agreed, where the stipulated terms are fulfilled, that either the Supplier(s) itself/themselves or via a distributor shall provide the Customer with a bonus for buying certain products (hereinafter referred to as the “**Agreement**”).

2. Některé smluvní podmínky byly sjednány v přílohách č. 1 a 2 Smlouvy.

2. Certain contractual conditions were agreed upon in Annexes No. 1 and 2 of the Agreement.

3. Smluvní strany zejména z důvodu rozšíření portfolia odebíraných výrobků tímto nahrazují znění příloh č. 1 a 2 Smlouvy zněním, které je uvedeno v příloze č. 1 a 2 tohoto dodatku.

3. In particular due to the expansion of the portfolio of supplied products, the Parties hereby replace the wording of the Annexes No. 1. and 2. of the Agreement with the wording which is stated in Annexes No. 1 and 2. of this Addendum.

II. Závěrečná ustanovení

II. Final Provisions

1. Jiná ustanovení Smlouvy se nemění.

1. Other provisions of the Agreement are not amended.

2. Tento dodatek se řídí českým právem a je vyhotoven ve dvou stejnopisech v českém a anglickém jazyce, přičemž každá ze smluvních stran obdrží po jednom. V případě rozporů mezi jazykovými verzemi má přednost česká verze.

2. This addendum is governed by Czech law and has been drawn up in two identical copies in Czech and English language, whereas each Party receives one. In the case of any discrepancy between the language versions, the Czech version shall prevail.

3. Smluvní strany shodně konstatují, že v rámci zkvalitnění vzájemné spolupráce a z důvodu dosažení maximální oboustranné výhodnosti spolupracují již od 1. 4.2021 tak, jak je stanoveno v tomto dodatku. Jelikož se část dosavadní spolupráce uskutečňuje na základě ústní dohody (dále jen „**Dohoda**“), Smluvní strany se dohodly na uzavření tohoto písemného dodatku, kterým konvalidují Dohodu a sjednávají ji v písemné formě a

3. In order to improve mutual cooperation and to maximise mutual benefit, since 1.4.2021, the Parties have cooperated as agreed upon in this addendum. As the to-date part of the cooperation has been realised based on an oral arrangement (**Arrangement**), the Parties agreed to conclude this written addendum by which the Parties validate the Arrangement and conclude it in a written form and simultaneously validate the conditions of the

zároveň konvalidují a v písemné formě potvrzují podmínky dosavadní spolupráce.

to-date cooperation and confirm them in a written form.

5. Tento dodatek nabývá platnosti a účinnosti dnem jeho uzavření poslední smluvní stranou, ledaže právní předpisy, zejména zákon o registru smluv, stanoví jinak.

5. This addendum becomes valid and effective on the date it is entered into by the last Party unless provided otherwise by legislation, in particular by the Agreement Register Act.

6. Smluvní strany prohlašují, že si dodatek před jeho podepsáním přečetly a že jeho obsah odpovídá jejich pravé, vážné a svobodné vůli, což stvrzují svými níže připojenými podpisy.

6. The Parties to this addendum declare that they read through the addendum before signing it and that its content is consistent with their true, serious and free will, as evidenced by their signatures below.

V Praze / In Prague _____ dne / dated

V HK / dne / dated 21.8.2021

MYLAN PHARMACEUTICALS s.r.o.

MUDr. Milan Černek, Jednatel / Executive Director

Fakultní nemocnice Hradec Králové

prof. MUDr. Vladimír Palička, CSc., dr.h.c.
ředitel nemocnice /Director

MYLAN HEALTHCARE CZ s.r.o.

MUDr. Milan Černek, Jednatel / Executive Director

MEDA Pharma s.r.o.

MUDr. Milan Černek, Jednatel/Executive Director